

ANESTESIOLOOGIA. SÕNASTIK

Anaesthesiology - Vocabulary

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

See Eesti standard EVS-EN ISO 4135:1999 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 4135:1996 ingliskeelset teksti.	This Estonian standard EVS-EN ISO 4135:1999 consists of the English text of the European standard EN ISO 4135:1996.
Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas.	This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation.
Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 19.06.1996.	Date of Availability of the European standard is 19.06.1996.
Standard on kättesaadav Eesti Standardikeskusest.	The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 01.040.11, 11.040.10

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:

Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:

Aru 10, 10317 Tallinn, Estonia; homepage www.evs.ee; phone +372 605 5050; e-mail info@evs.ee

EUROPEAN STANDARD

EN ISO 4135

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

June 1996

ICS 01.040.11

Descriptors: medical equipment, anaesthesia, artificial breathing apparatus, vocabulary

English version

Anaesthesiology - Vocabulary (ISO 4135:1995)

Anesthésie - Vocabulaire (ISO 4135:1995)

Anästhesiologie - Begriffe (ISO 4135:1995)

This European Standard was approved by CEN on 1996-05-09. CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

The European Standards exist in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CEN

European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Central Secretariat: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Foreword

The text of the International Standard from Technical Committee ISO/TC "Anaesthetic and respiratory equipment" of the International Organization for Standardization (ISO) has been taken over as an European Standard by Technical Committee CEN/TC 215 "Respiratory and anaesthetic equipment", the secretariat of which is held by BSI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by December 1996, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 1998.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of the International Standard ISO 4135:1995 has been approved by CEN as a European Standard without any modification.

Anaesthesiology — Vocabulary

Scope

This International Standard establishes a vocabulary of terms used in connection with anaesthetic and respiratory equipment and supplies, related devices and supply systems.

NOTES

- 1 This International Standard is based on standards and drafts which have been produced by ISO/TC 121 except for clause 1 which contains definitions of general clinical terms.
- 2 A policy of repeating the definitions has been adopted when the meaning changes according to the context. These terms are cross-referenced.

1 Anaesthesia and analgesia

1.1 General

1.1.1

anaesthesia

reversible elimination of all sensation

1.1.2

analgesia

reversible elimination of the sensation of pain

1.1.3

local anaesthesia

reversible, deliberately produced, loss of all sensation in a part of the body

NOTE — The terms “local anaesthesia” and “local analgesia” have frequently been used synonymously; this interchange is to be deprecated and it is recommended that stricter attention be paid to the definitions given.

Anesthésie — Vocabulaire

Domaine d'application

La présente Norme internationale établit un vocabulaire des termes utilisés dans le domaine du matériel d'anesthésie et de réanimation respiratoire et des fournitures, dispositifs connexes et systèmes d'alimentation et/ou de distribution.

NOTES

- 1 La présente Norme internationale a pour base les normes et projets produits par l'ISO/TC 121 à l'exception de l'article 1 qui contient des définitions de termes cliniques généraux.
- 2 Le principe de répéter les définitions quand il y a un changement de sens en fonction du contexte a été adopté. Ces termes sont référencés.

1 Anesthésie et analgésie

1.1 Termes généraux

1.1.1

anesthésie

abolition réversible de toute sensation

1.1.2

analgésie

abolition réversible de la sensation de douleur

1.1.3

anesthésie locale

perte réversible, volontairement provoquée, de toute sensation dans une partie du corps

NOTE — Le terme «analgésie locale» a fréquemment été employé comme synonyme d'«anesthésie locale»; cette confusion doit être évitée et il est recommandé d'apporter une plus stricte attention aux définitions données.